

Turbină acționată cu aer TWINPOWER TURBINE 4H



4H



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Vă mulțumim că ați achiziționat piesa de mână TWINPOWER TURBINE 4H ZX.

Acest dispozitiv transformă aerul comprimat în putere de rotație și o transferă către o freză montată pe capul instrumentului, pentru tăierea și șlefuirea dinților sau a protezelor dentare. Pentru un nivel optim de siguranță și performanță și pentru a evita rănirea persoanelor, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a folosi instrumentul și acordați atenție avertismentelor și precauțiilor. Păstrați acest manual într-un loc ușor accesibil, pentru a-l consulta cu rapiditate și cu ușurință la nevoie.

Aceste instrucțiuni de utilizare corespund următoarelor modele din seria TWINPOWER TURBINE 4H, care se pot atașa direct cuplajelor fabricate de J. MORITA MFG. CORP. sau de alte companii.

Model/tip				Cuplaj
• PAR-4HEX-O(-45)	• PAR-4HX-O	• PAR-4HUEX-O	• PAR-4HUMX-O	MORITA 4H Coupling
• PAR-4HEX-O-KV(-45)	• PAR-4HX-O-KV	• PAR-4HUEX-O-KV	• PAR-4HUMX-O-KV	KaVo MULTiflex sau MULTiflex LUX Coupling
• PAR-4HEX-O-NK	• PAR-4HX-O-NK	• PAR-4HUEX-O-NK	• PAR-4HUMX-O-NK	NSK Mach sau Phatelus Coupling
• PAR-4HEX-O-WH	• PAR-4HX-O-WH	• PAR-4HUEX-O-WH	• PAR-4HUMX-O-WH	W&H Roto Quick Coupling
• PAR-4HEX-O-SR	• PAR-4HX-O-SR	• PAR-4HUEX-O-SR	• PAR-4HUMX-O-SR	Dentsply Sirona quick Coupling(Sirona R/F)

Mărci comerciale și mărci comerciale înregistrate:

Denumirile companiilor, produselor, serviciilor etc. utilizate în aceste instrucțiuni de utilizare sunt fie mărci comerciale, fie mărci comerciale înregistrate, deținute de fiecare companie.

Utilizatorul (de ex. instituția medicală, clinica, spitalul etc.) este responsabil pentru gestionarea, întreținerea și utilizarea dispozitivelor medicale.

Instrumentul este destinat exclusiv utilizării de stomatologi, medici și alți profesioniști autorizați legal.

Nu utilizați TWINPOWER TURBINE 4H în niciun alt scop decât cel specificat, de tratament dentar.

Legislația federală permite vânzarea acestui dispozitiv exclusiv de un stomatolog sau la comanda unui stomatolog (doar pentru SUA).

Următoarele simboluri și expresii indică gradul de pericol și de vătămare care ar putea rezulta din nerespectarea instrucțiunilor corespunzătoare:

AVERTISMENT Avertizează utilizatorul cu privire la probabilitatea de rănire extrem de gravă sau de distrugere completă a instrumentului sau a altor proprietăți de valoare, inclusiv posibilitatea de incendiu.

PRECAUTIE Avertizează utilizatorul cu privire la riscul de rănire ușoară sau moderată a pacientului.



Informează utilizatorul cu privire la puncte importante privind operarea și riscul deteriorării dispozitivului.

Exonerări de răspundere

J. MORITA MFG. CORP. nu este răspunzătoare pentru accidentele, deteriorarea produsului sau vătămările corporale provocate de:

1. Reparații efectuate de personal care nu este autorizat de J. MORITA MFG. CORP.
2. Orice schimbări, modificări sau alterări ale produselor sale.
3. Utilizarea produselor provenite de la alți producători decât J. MORITA MFG. CORP.
4. Întreținerea sau reparațiile cu piese sau componente care nu sunt specificate de J. MORITA MFG. CORP. sau care nu se află în starea lor originală.
5. Utilizarea dispozitivului în alte moduri decât cele descrise în procedurile de lucru din aceste instrucțiuni de utilizare sau într-o manieră care nu respectă precauțiile și avertismentele pentru siguranță enunțate în acestea.
6. Condiții de lucru, condiții ambientale sau de instalare care nu sunt conforme cu cele indicate în aceste instrucțiuni de utilizare, precum alimentarea electrică neadecvată.
7. Incendii, cutremure, inundații, trăsnete, catastrofe naturale sau cazuri de forță majoră.

Durata de exploatare a TWINPOWER TURBINE 4H este de 4 ani de la data instalării, cu condiția ca inspectarea și lucrările de întreținere să fie efectuate regulat și corespunzător.

Standarde și proceduri pentru eliminarea dispozitivelor medicale

Orice dispozitive medicale care prezintă riscul de a fi contaminate trebuie să fie mai întâi decontaminate de medicul sau de instituția medicală responsabilă, iar ulterior eliminate de un agent autorizat și calificat pentru manevrarea reziduurilor industriale standard și a celor care necesită tratament special.

CONDIȚII GENERALE

J. MORITA MFG. CORP. oferă garanție asupra produsului în următoarele condiții:

1. **Condiții de acordare a garanției.**
J. MORITA MFG. CORP. garantează că produsul nu va prezenta defecte de material și de manipulare timp de 24 de luni.
2. **Elemente neacoperite de garanție.**
Această garanție nu acoperă piese ale produsului sau consumabile care necesită în mod normal înlocuire, cum ar fi componentele din sticlă sau din cauciuc, lămpi, cartuș, rulmenți cu bile și altele asemănătoare. Mai mult, garanția nu acoperă defecte sau deteriorări cauzate de:
 - a. Utilizarea produsului fără respectarea instrucțiunilor de utilizare sau a etichetelor de avertizare/atenționare.
 - b. Modificări ale produsului, conectarea acestuia la alte produse sau utilizarea componentelor sau pieselor de schimb nespecificate sau neaprobate de J. MORITA MFG. CORP.
 - c. Reparații efectuate de personal care nu este autorizat de J. MORITA MFG. CORP.
 - d. Accidente sau forțe aflate în afara controlului J. MORITA MFG. CORP., cum ar fi căderea produsului sau lovirea acestuia de alte obiecte, incendii, inundații, dezastre naturale etc.
 - e. Utilizarea sau funcționarea produsului în configurații sau în condiții nespecificate de J. MORITA MFG. CORP. sau care nu sunt enunțate în instrucțiunile de utilizare, incluzând, fără a se limita la modificări neautorizate ale setărilor echipamentelor, conectarea la dispozitive neautorizate.
3. **Acțiuni de remediere pentru clienți.**
Clienții au obligația de a prezenta această garanție atunci când solicită acoperirea de aceasta sau aplicarea sa și trebuie să fie să expedieze, fie să livreze produsul într-o locație autorizată a J. MORITA MFG. CORP. sau în filialele sale sau la distribuitorii săi autorizați. După primirea și verificarea acestei garanții, inspectarea produsului și stabilirea acoperirii prin această garanție, J. MORITA MFG. CORP., la latitudinea sa absolută, va furniza piesele sau componentele fie înlocuindu-le, fie reparându-le fără costuri pentru client. Costurile de livrare și de expediere reprezintă responsabilitatea clientului.
4. **LIMITĂRI ȘI EXCLUDERI DIN GARANȚIE.**
Acțiunile de remediere enunțate în paragraful 3 sunt unice și exclusive pentru client. J. MORITA MFG. CORP. NU ACORDĂ NICIO ALTĂ GARANȚIE EXPRESĂ SAU IMPLICITĂ ȘI EXCLUDE ÎN MOD SPECIAL TOATE CELELALTE GARANȚII, INCLUZÂND, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA ORICE GARANȚII IMPLICITE DE VANDABILITATE SAU DE ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. J. MORITA MFG. CORP. NU POATE FI SUB NICIO FORMĂ CONSIDERATĂ RESPONSABILĂ PENTRU NICIUN DEFECT ACCIDENTAL SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ, DIRECT SAU INDIRECT SAU PENTRU DEFECTE SPECIALE DE ORICE FEL INCLUZÂND, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA DAUNE CA URMARE A PIERDERII PROFITULUI, PIERDERII DE AFACERI SAU DE OPORTUNITĂȚI DE AFACERI SAU CA URMARE A ALTOR PIERDERI FINANCIARE SIMILARE CARE DECURG DIN PERFORMANȚA, UTILIZAREA SAU UTILIZAREA ÎNTRERUPTĂ A PRODUSULUI.
5. **Reparații neacoperite de garanție**
Cu referire la reparațiile care nu sunt efectuate în intervalul de timp al acestei garanții sau care nu sunt acoperite de garanție din alte motive, J. MORITA MFG. CORP. va acționa la fel, într-o manieră promptă, eficientă și contra unor costuri corespunzătoare.

24 de luni

Operare, transport și condiții de păstrare

Medii de operare

Temperatură: între +10 °C și 40 °C; Umiditate: între 30% și 75% (fără condens);

Presiune atmosferică: între 70 kPa și 106 kPa

Transport și condiții de păstrare

Temperatură: între -10 °C și +70 °C, Umiditate: între 10% și 85% (fără condens),

Presiune atmosferică: între 70 kPa și 106 kPa

* Nu expuneți piesa de mână direct la lumina soarelui pentru perioade îndelungate.

* Dacă piesa de mână urmează să nu fie folosită o perioadă îndelungată, depozitați-o într-un loc curat și uscat, după autoclavare.

Simboluri

* Este posibil ca unele simboluri să nu fie utilizate.



Marcaj CE(0197)
Conform cu Directiva europeană 93/42/CEE.



Marcaj CE
Conform cu Directiva europeană 2011/65/UE.



Reprezentant autorizat în UE conform cu Directiva Europeană 93/42/CEE



Număr de serie



Identificator unic dispozitiv



Dispozitiv medical



Autoclavabil până la +135°C



Poate fi folosit cu aparate de spălare-dezinfectare



GS1 DataMatrix



Limite de temperatură



Limite de umiditate



Limite de presiune atmosferică



Producător

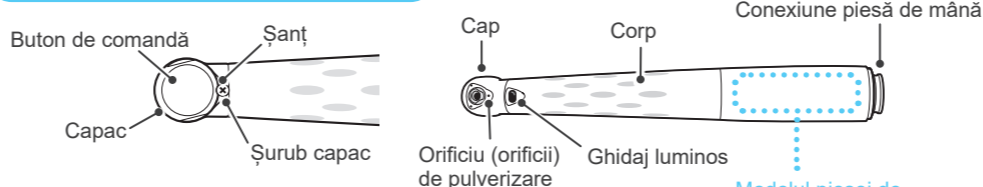


Data fabricației



Consultați instrucțiunile de utilizare

Identificarea pieselor



Modelul piesei de mână este menționat pe corpul acesteia.

Articole însoțitoare

Cablu pentru orificiul de pulverizare

Nr. cod.: 5250940



(Autoclavabil)

Specificații tehnice

* Utilizați acest instrument împreună cu unități de tratament dentar care respectă IEC 60601-1.

* Pentru îmbunătățirea produsului, specificațiile pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

Model/Tip	PAR-4HEX-O					PAR-4HX-O					PAR-4HUEX-O					PAR-4HUMX-O					PAR-4HEX-O-45			
	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV		
Lungime [mm]	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115		
Greutate [g]	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	57	50	50	50	50	50	57		
Tip rulment	Rulment cu bile																							
Tip mandrină	Mandrină de acționare																							
Tip cartuș	Cartuș capsulă										Cartuș rotor										Cartuș capsulă			
Presiune aer [Mpa] (la capătul piesei de mână)	Între 0,20 și 0,29																							
Presiune recomandată a aerului [Mpa] (la capătul piesei de mână)	Între 0,23 și 0,25																							
Presiune recomandată a apei [Mpa] (la capătul piesei de mână)	Între 0,05 și 0,20																							
Presiune recomandată a apei [Mpa](la capătul piesei de mână)	-																							
Presiune aer la vârf [Mpa] (la capătul piesei de mână)	0,20 sau peste																							
Presiune la evacuare [Mpa] (la capătul piesei de mână)	0,03 sau mai puțin																							
Putere maximă [W] ¹ (pentru presiune de 0,29 Mpa la capătul piesei de mână)	22					25					20					18					20			
Viteza de rotație (rpm) (pentru presiune aer de antrenare de 0,2 MPa)	370.000 ±30.000					350.000 ±30.000					370.000 ±30.000													
Flux de aer Nl/min (pentru presiune de 0,29 Mpa la capătul piesei de mână)	60 sau mai puțin																							
Număr orificii de pulverizare	3										1										3			
Diametru cap [mm]	10,5					12					9					10,5								
Înălțime cap [mm]	13,2										12,7										10,6		13,2	
Configurația frezei utilizabile: Tijă tip 3 (FG)	Diametru tijă [mm]																							
	Între 1,59 și 1,60																							
	10 sau peste										7,5 sau peste										10 sau peste			
	22 sau mai puțin										20 sau mai puțin										Între 20 și 25			
Diametru vârf [mm]																								
2,0 sau mai puțin																								

Doar pentru seria TWINPOWER TURBINE 4H WH

Piesă aplicată	Tip B
Voltaj lampă [V]	3,3 ±0,05 (la conectorul de cuplaj)

Vândute separat

Șurubelniță cu cap în cruce

Nr. cod.: 5011440



(Poate fi dezinfectat cu etanol)

Instrument pentru capac

pentru PAR-4HEX-O și PAR-4HX-O

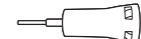
Nr. cod.: 5011328



(Poate fi dezinfectat cu etanol)

Tester prindere mandrină (verde lămâie)

Nr. cod.: 5010695



(Poate fi dezinfectat cu etanol)

Spray ulei de întreținere MORITA MULTI SPRAY

Nr. cod. 7914113 sau 5010201



(Poate fi dezinfectat cu etanol)

Set duze de pulverizare 4H

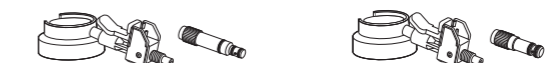
Forma duzei depinde de fiecare cuplaj. Pentru detalii, consultați următoarea listă de seturi de duze de pulverizare 4H.

Listă cu seturi de duze de pulverizare 4H (Poate fi dezinfectat cu etanol)

Pentru 4H nr. cod.: 5010307 Pentru WH nr. cod.: 5010295



Pentru KV nr. cod.: 5010293 Pentru SR nr. cod.: 5010297



Pentru NK nr. cod.: 5010299



Set pentru întreținere

Sunt disponibile și seturi universale de întreținere pentru fiecare serie, care includ articolele de mai jos.

- Șurubelniță cu cap în cruce
- Tester pentru prinderea mandrinei
- Instrument pentru capac
- Set duze de pulverizare 4H

Pentru numerele codurilor, consultați lista de coduri pentru seturi de întreținere de mai jos.

Set pentru întreținere Listă numere coduri

Pentru 4H nr. cod.: 1831130

Pentru KV nr. cod.: 1831140

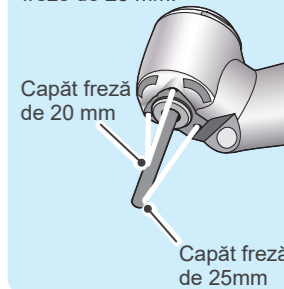
Pentru NK nr. cod.: 1831150

Pentru WH nr. cod.: 1831160

Pentru SR nr. cod.: 1831170

Pulverizare pentru PAR-4HEX-O-45

Dintre cele 3 orificii de pulverizare, unul este îndreptat spre capătul unei freze de 25 mm.



Capăt freză de 20 mm

Capăt freză de 25mm

¹ Metoda de măsurare a puterii se bazează pe „Puterea de ieșire a turbinei de mare viteză” din ISO 14457 Stomatologie – Piese de mână și motoare.

² A nu se utiliza freze în miniatură sau freze cu tije scurte, cu excepția modelelor PAR-4HUMX-O.

Utilizare

Precauții

⚠️ AVERTISMENT

• Pentru a preveni infecțiile, aveți grijă să efectuați întreținerea piesei după utilizarea cu fiecare pacient.

🔧 **Întreținere și inspectare regulate**

- În cazul unor extracții dentare, spații între dinți, tratamente endodontice etc. sau dacă există incizii sau răni deschise în țesutul moale, aveți grijă să evitați cauzarea unui emfizem subcutanat din cauza aerului emis din piesa de mână.
- Înainte de utilizare, porniți piesa de mână în afara cavității orale a pacientului pentru a verifica următoarele aspecte:
 - Freza nu se mișcă
 - Nu există vibrații sau sunete anormale
 - Nu există mișcări de mers în gol la cap, butonul de comandă sau capac
 - Capul, butonul de comandă sau capacul nu generează căldură
 - Direcția și viteza de rotație sunt corecte
- Opriti imediat utilizarea piesei de mână, dacă aceasta este fierbinte, dacă viteza de rotație scade sau dacă piesa de mână produce vibrații sau zgomote anormale. Rulmenții cu bile din interiorul capului sunt piese consumabile.
- Opriti imediat utilizarea piesei de mână, dacă aceasta se deteriorează; capul se poate încălzi și poate cauza arsuri utilizatorului sau pacientului.
- Așteptați până când rotația s-a oprit complet înainte de a scoate sau de a introduce frezele. Menținerea butonului de comandă apăsat în timpul funcționării piesei de mână poate provoca arsuri utilizatorului.
- Nu utilizați piesa de mână cu capul în contact cu țesut moale, cum ar fi mucoasa bucală din cavitatea orală sau dacă butonul de comandă presează dinții opuși. În caz contrar, pulpa dentară poate fi afectată sau pot fi provocate arsuri pacientului.
- Opriti imediat utilizarea piesei de mână, dacă freza se desprinde în timpul perforării unui dinte.
- Nu forțați într-o direcție care poate duce la desprinderea frezei (scoatere). În caz contrar, frezele se pot desprinde și pot cauza rănirea cavității orale a pacientului sau pot fi înghițite de acesta.
- Pulverizați întotdeauna apă și utilizați tehnici blânde (atingere tip pană) atunci când folosiți piesa de mână, pentru a evita rănirea pulpei.
- Așteptați oprirea completă a frezei înainte de a o scoate sau introduce în cavitatea orală a pacientului.

⚠️ PRECAUTIE

- Utilizați întotdeauna echipament individual de protecție (EIP), ca de exemplu ochelari, mănuși, mască etc. atunci când operați această piesă de mână.
- Verificați întotdeauna piesa de mână înainte de utilizare. **1 Înainte de utilizare**
- Dacă sesizați zgomote sau vibrații anormale, generare de căldură sau mișcare neobișnuită a frezei în timpul utilizării, înlocuiți freza cu una nouă și încercați să folosiți piesa de mână pentru a verifica dacă problema a fost remediată. Dacă schimbarea frezei nu remediază problema, opriti imediat utilizarea piesei de mână și solicitați repararea acesteia de un specialist.
- Asigurați-vă că îndepărtați freza atunci când depozitați piesa de mână în unitatea de scaun stomatologic, pentru a preveni posibilitatea rănirii unei alte persoane sau distrugerea bunurilor.
- Dacă freza se blochează în piesa de mână, nu o scoateți forțat folosind clești sau alte instrumente, ci solicitați repararea acesteia de un specialist. În cazul folosirii forței în exces, mecanismul mandrinei se poate deteriora și freza se poate desprinde în timpul utilizării.
- Respectați recomandările producătorului de freze cu privire la viteza și la direcția de rotație.
- Manevrați piesa de mână cu atenție; nu o scăpați și nu permiteți să se balanseze și să se lovească de unitatea de tratament dentar.
- Nu priviți direct către lumina piesei de mână.
- Asigurați-vă că folosiți o digă corespunzătoare din cauciuc.

- ⚠️ **Îndepărtarea coroanei și operațiile similare produc vibrații considerabile, care ar putea conduce la desprinderea frezei în timpul utilizării sau la blocarea acesteia în piesa de mână după utilizare. Pentru a preveni aceste probleme, opriti utilizarea piesei de mână la intervale regulate și scoateți și reintroduceți freza din când în când, în loc să operați piesa de mână fără oprire.**
- ⚠️ **Pe parcursul tratamentului, dacă butonul de comandă presează dinții opuși celui tratat, suprafața din interiorul acestuia se va uza, îngreunând introducerea și scoaterea frezei.**

1 Înainte de utilizare

* Piesa de mână nu este sterilizată înainte de expediere. Este necesară autoclavarea sa înainte de prima utilizare.

Înainte de a folosi piesa de mână, verificați întotdeauna următoarele aspecte, în afara cavității orale.

- Capacul și șurubul capacului au fost strânse corespunzător.
- Nu există spații libere sau mers în gol la conexiunea capacului, capului sau corpului.
- Ghidajul luminos nu prezintă crăpături, ciupituri, proeminențe sau urme de lovituri.
- Piesa de mână nu prezintă zgârieturi, deformări, rugină sau murdărie.
- Conectați piesa de mână la un cuplaj și trageți ușor de aceasta, pentru a vă asigura că este bine conectată.
- Porniți piesa de mână pentru aproximativ 10 secunde și verificați să nu fie diminuată viteza de rotație și să nu existe vibrații sau sunete anormale.
- Imediat după testul de mai sus, atingeți capul, butonul de comandă și capacul cu mâna și verificați dacă s-au încălzit.
- Spray-ul are o textură fină, cețoasă, cu excepția modelelor PAR-4HEX-O-45, care sunt mai asemănătoare cu un jet.
- Spray-ul este pulverizat din toate orificiile de pulverizare.
- Verificați conexiunea piesei de mână și a cuplajului; acestea nu trebuie să fie slăbite, nu trebuie să existe scurgeri de apă sau de aer din conexiune, iar capul trebuie să fie luminat prin ghidajul luminos.
- Freza este introdusă complet și fixată corespunzător.
- Porniți piesa de mână cu o freză introdusă și verificați dacă prezintă vibrații sau sunete anormale.
- Asigurați-vă că aerul nu este emis în direcția frezei. (Pentru modelele PAR-4HEX-O-45)

Dacă sesizați nereguli, nu utilizați piesa de mână și solicitați repararea sa de un specialist.

⚠️ AVERTISMENT

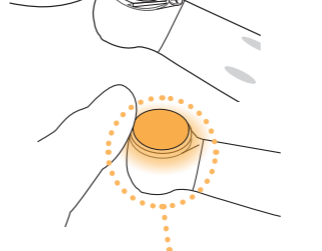
- În cazul în care capacul sau șurubul capacului sunt slăbite sau dacă sunt deteriorate sau uzate, capacul sau cartușul se pot desprinde în interiorul cavității orale și pot cauza răni.

⚠️ Utilizați aer comprimat care nu conține reziduuri sau ulei, pentru a preveni posibile defectiuni.

⚠️ Setati presiunea aerului și apei pentru unitatea de tratament dentar conform intervalului recomandat al acesteia.

🔧 **Specificații tehnice**

Capacul nu este slăbit?



Există o încălzire anormală la cap, buton de comandă sau capac?

Freze

* Utilizați freze și vârfuri cu tije care respectă ISO 1797-1.

🔧 **Specificații tehnice**

⚠️ AVERTISMENT

- Nu utilizați niciodată tipurile de vârfuri sau de freze descrise mai jos. Utilizarea acestor vârfuri sau freze este extrem de periculoasă, întrucât acestea se pot desprinde și pot cauza rănirea cavității orale a pacientului sau pot fi înghițite de acesta.
 - Nu respectă standardele ISO.
 - Prezintă caneluri, lame sau tije zgâriate sau deteriorate.
 - Au fost modificate (de exemplu freze cu tijă scurtă).

⚠️ PRECAUTIE

- Atunci când utilizați vârfuri sau freze sudate sau luminoase, asigurați-vă că vârful frezei nu se mișcă.
- Asigurați-vă că respectați cerințele privind lungimea frezei utilizabile sau lungimea tije. Utilizarea de freze neadecvate este periculoasă, întrucât acestea se pot desprinde și pot cauza defectiuni.

⚠️ Unii detergenți pentru freze pot conține ingrediente care cauzează ruginirea metalelor. Asigurați-vă că ați clătit detergentul de pe freză înainte de a o introduce în mandrină.

⚠️ Chiar dacă freza nu a mai fost folosită, este posibil să nu fie bine echilibrată ca urmare a unei deformări. În acest caz, există riscul defectării mandrinei sau rulmentului din cauza mișcării frezei. Opriti imediat utilizarea piesei de mână, dacă observați că rotația generează un zgomot semnificativ.

⚠️ Utilizarea tijelor murdare va cauza pierderea puterii de prindere a mandrinei și poate îngreuna scoaterea frezei.

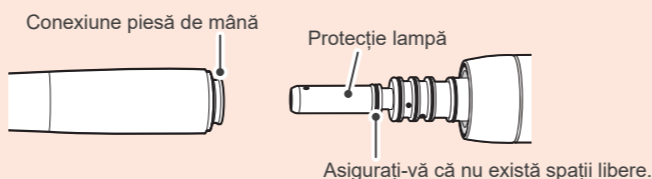
⚠️ Dacă detergentul pentru freză, praful sau alte elemente străine pătrund în mandrină, adresați-vă distribuitorului local sau contactați J. MORITA OFFICE pentru a solicita o verificare.

2 Conexiune piesă de mână

* Consultați instrucțiunile de utilizare însoțitoare privind cuplajele și tuburile turbinei.

⚠️ AVERTISMENT

- Înainte de conectarea piesei de mână, asigurați-vă că protecția lămpii și conexiunea piesei de mână nu sunt slăbite, uzate sau deteriorate.

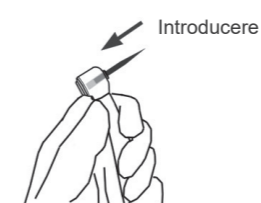


- Înainte de utilizare, trageți ușor de piesa de mână pentru a verifica dacă este conectată corespunzător și porniți piesa de mână în afara cavității orale a pacientului. În cazul în care conexiunea este slăbită, piesa de mână se poate demonta și poate genera o situație periculoasă.
- Așteptați până când rotația piesei de mână s-a oprit înainte de a conecta sau de a deconecta piesa de mână.

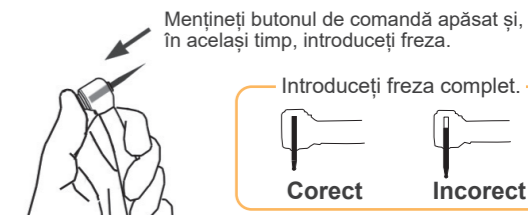
⚠️ Asigurați-vă că atât cuplajul, cât și conexiunea piesei de mână nu prezintă praf, fibre de bumbac sau reziduuri ale garniturii inelare etc., pentru a preveni deteriorarea instrumentului.

3 Instalarea/îndepărtarea frezei

Instalare

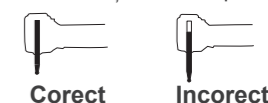


Asigurați-vă că introduceți freza complet.



Apăsați ferm butonul de comandă și, în același timp, introduceți freza complet.

Introduceți freza complet.



Îndepărtare



Mențineți butonul de comandă apăsat și scoateți complet freza.

Cel mai ușor este să apăsați butonul de comandă sprijinind corpul piesei de mână cu degetul arător poziționat între cap și corp.

⚠️ AVERTISMENT

- Introduceți cu fermitate freza atât cât permite mandrina și trageți ușor, pentru a vă asigura că a fost fixată corespunzător.
- Utilizarea piesei de mână cu o freză introdusă necorespunzător poate duce la desprinderea frezei și poate cauza rănirea cavității orale sau înghițirea acesteia de pacient.

⚠️ PRECAUTIE

- Purtați mănuși și aveți deosebită grijă să nu vă răniți la degete atunci când scoateți sau introduceți freza.

⚠️ Atunci când introduceți sau scoateți freza, asigurați-vă că rotația este complet oprită. În caz contrar, suprafața din interiorul butonului de comandă se va uza, îngreunând introducerea și scoaterea frezei.

⚠️ Nu introduceți și nu scoateți o freză fără să apăsați butonul de comandă.

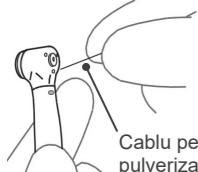
Întreținere și inspectare regulate

* Asigurați-vă că efectuați întreținerea piesei de mână imediat după utilizarea cu fiecare pacient, urmând procedurile de la 1 la 6.

1 Curățare



Scoateți freza din piesa de mână și deconectați piesa de mână de la tub. Curățați tăieturile și celelalte reziduuri sub jet de apă, folosind o perie moale.



Curățați orificiul (orificiile) de pulverizare, folosind cablul pentru orificiul de pulverizare furnizat și clătiți piesa de mână sub jet de apă.

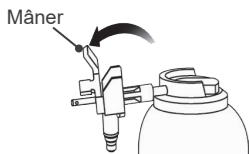


După curățare, ștergeți piesa de mână udă și utilizați o seringă sau un pistol pentru suflare cu aer pentru a îndepărta umezeala rămasă în interiorul acesteia.

- ! Asigurați-vă că ați scos freza din piesa de mână după utilizare. Freza se poate bloca, dacă rămâne în piesa de mână.
- ! Dacă pe componente au rămas substanțe medicale folosite pentru tratament, spălați-le sub jet de apă.
- ! Dacă în piesa de mână pătrund praf sau alte impurități, acestea pot cauza rotația sau pulverizarea insuficientă.
- ! Nu curățați piesa de mână cu un dispozitiv de curățare cu ultrasunete sau cu dispozitive de curățare prin imersare.

3 Lubrifiere

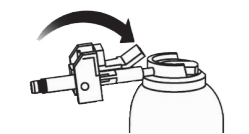
* Asigurați-vă că lubrifiați piesa de mână cu MORITA MULTI SPRAY după utilizarea cu fiecare pacient. Asigurați-vă că lubrifiați piesa de mână după ce ați parcurs pașii de curățare și dezinfectare sau înainte de autoclavare.



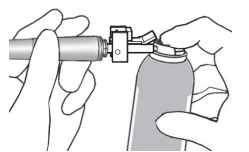
Împingeți mânerul sus pe duză, în direcția săgeții.



Acoperiți cu tifon capul piesei de mână, introduceți vârful duzei de pulverizare pentru mandrină în orificiul pentru introducerea frezei și pulverizați timp de 2 secunde.



Împingeți mânerul jos pe duză, în direcția săgeții.



Introduceți duza de pulverizare în capătul de conectare a piesei de mână, țineți-o strâns și pulverizați timp de 2 secunde.



Conectați piesa de mână la tubul său. Porniți-o cel puțin 15 secunde pentru a elimina uleiul în exces de la cap, apoi ștergeți-o cu o bucată de tifon. Deconectați piesa de mână de la tub.

* Dacă din cap ies reziduuri în urma frecării, lubrifiați din nou atât orificiul de introducere a frezei, cât și capătul conexiunii piesei de mână.



Lubrifierea și îndepărtarea excesului de ulei pot fi efectuate cu ajutorul dispozitivului J. MORITA pentru întreținerea pieselor de mână stomatologice.

! AVERTISMENT

- Nu îndreptați niciodată spray-ul către o persoană.
- Nu utilizați spray-ul într-un spațiu închis, fără aerisire adecvată. Deschideți geamurile și porniți ventilatoarele de aerisire, pentru a vă asigura că încăperea este bine ventilată.
- Evitați contactul spray-ului cu ochii. Dacă acest lucru se întâmplă în mod accidental, spălați ochii cu apă din abundență și consultați un medic.
- Evitați contactul spray-ului cu pielea. Dacă acest lucru se întâmplă în mod accidental, spălați cu apă și săpun.
- La utilizarea într-o chiuvetă sau într-un alt spațiu închis, este posibil ca o pulbere inflamabilă să pătrundă în aer; protejați zona împotriva flăcărilor deschise sau împotriva altor surse de aprindere.

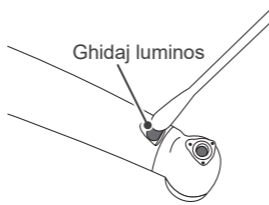
- ! Nu utilizați alte tipuri de spray-uri pentru întreținere în afară de MORITA MULTI SPRAY.
- ! Asigurați-vă că folosiți duza de pulverizare concepută pentru conexiunea piesei de mână.
- ! Păstrați întotdeauna recipientul de pulverizare în poziție verticală atunci când pulverizați sau dacă îl depozitați.
- ! Nelubrifierea piesei de mână va duce la defectarea acesteia.
- ! Dacă pulverizarea continuă mai multe de 5 secunde, umezeala din interiorul piesei de mână poate îngheța. Folosirea piesei de mână în astfel de condiții poate deteriora rulmenții cu bile.
- ! Introduceți vârful duzei de pulverizare direct în orificiul de introducere a frezei și trageți-l direct în afară. În caz contrar, vârful duzei se poate deteriora.
- ! Pentru o performanță optimă, asigurați-vă că pulverizați atât orificiul de introducere a frezei, cât și capătul conexiunii piesei de mână.
- ! Atunci când ștergeți uleiul în exces de pe cap, aveți grijă să nu atingeți butonul de comandă în timp ce piesa de mână este pornită. În caz contrar, capacul și cartușul se vor uza, îngreunând introducerea și scoaterea frezei.



2 Dezinfectare



Ștergeți întreaga piesă de mână cu o bucată de tifon umezită cu etanol (în procente de volum între 70 și 80).



Picurați o cantitate mică de etanol (în procente de volum între 70 și 80) pe un tampon din bumbac și ștergeți ușor ghidajul luminos.

- ! Nu utilizați altceva în afară de etanol (în procente de volum între 70 și 80). Aplicarea unei cantități prea mari de etanol (în procente de volum între 70 și 80) pe bucata de tifon sau pe tamponul din bumbac va duce la infiltrarea sa în piesa de mână și va cauza defectarea acesteia.
- ! Nu scufundați piesa de mână și nu o ștergeți cu niciuna dintre următoarele: apă îmbogățită (apă electrolizată acidă, soluție alcalină puternică și apă ozonată), substanțe medicale (glutaral etc.) sau orice alte tipuri de apă sau lichide de curățat comerciale. Astfel de lichide pot duce la corziunea metalului și la rămânerea unor reziduuri de substanțe medicale pe piesa de mână.

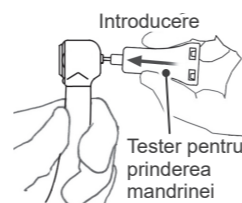
4 Inspectare

Testarea puterii de prindere a mandrinei

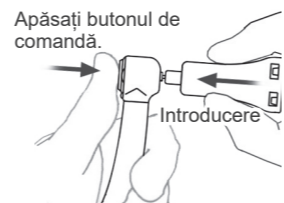
* Verificați puterea de prindere a mandrinei cel puțin o dată pe zi sau dacă simțiți că este slăbită.

! AVERTISMENT

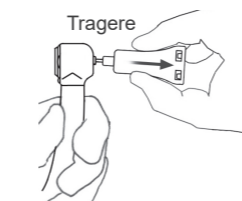
- Slăbirea puterii de prindere a mandrinei poate duce la desprinderea frezei, cauzând rănirea cavității orale a pacientului sau înghițirea frezei de acesta.



Introduceți testerul pentru mandrină drept înăuntru, până când acesta atinge ușor mecanismul mandrinei.

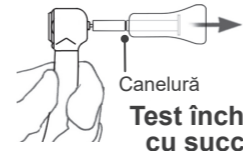


Apăsăți ferm butonul de comandă și, în același timp, introduceți drept testerul pentru prinderea mandrinei.



Trageți încet de testerul pentru prinderea mandrinei până când canelura este vizibilă.

Dacă observați o canelură

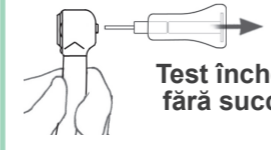


Test încheiat cu succes

Puterea de prindere a mandrinei este normală

Încetați să trageți imediat ce vedeți canelura și reduceți încet testerul pentru prinderea mandrinei în poziția sa inițială. Apăsăți ferm butonul de comandă și trageți drept în afară testerul pentru prinderea mandrinei.

Dacă nu observați nicio canelură și testerul iese



Test încheiat fără succes

Puterea de prindere a mandrinei este slăbită.

Lubrificați mandrina și efectuați apoi din nou testul de prindere. Dacă puterea de prindere nu a fost redobândită și pică testul din nou, înlocuiți cartușul.

Condiții de funcționare pentru aparate de spălare-dezinfectare



* Respectați cu strictețe condițiile specificate mai jos atunci când folosiți un aparat de spălare-dezinfectare pentru a curăța piesa de mână.

Denumire unitate	Mod	Detergent (concentrație)	Neutralizator* (concentrație)	Clătire (concentrație)
Miele G7881	Vario TD	neodisher MediClean (0,3 – 0,5%)	neodisher Z (0,1 – 0,2%)	neodisher Mielclear (0,02 – 0,04%)

* După curățare, este posibil să existe dungii sau puncte albe pe instrument. Folosiți un neutralizator, dacă există dungii sau puncte albe.

Precauții privind funcționarea

- Utilizați întotdeauna un suport pentru piesa de mână atunci când o curățați, având grijă să clătiți cu atenție interiorul acesteia.
- Pentru detalii despre manevrarea substanțelor medicale sau pentru ajustarea concentrației acestora, consultați instrucțiunile de utilizare însoțitoare privind dispozitivul de spălare.
- După finalizarea procesului de spălare, eliminați umezeala rămasă în interiorul piesei de mână, folosind un pistol cu aer sau alt instrument asemănător.
- Lubrifiați întotdeauna piesa de mână după spălare.
- ! Spălarea piesei de mână fără folosirea suportului poate duce la corziune sau la blocarea canalelor pentru apă sau aer și poate deteriora piesa de mână din cauza impurităților sau substanțelor medicale rămase.
- ! Metodele și substanțele medicale neadecvate pentru curățare vor deteriora piesa de mână.
- ! Nu folosiți substanțe alcaline sau acide puternice, întrucât acestea ar putea cauza oxidarea metalului.
- ! Umezeala rămasă în interiorul piesei de mână ar putea conduce la scurgerea apei în timpul utilizării și ar putea cauza corziunea sau lubrifierea și sterilizarea insuficiente.
- ! Nu începeți să uscați piesa de mână atunci când este plină cu apă. În caz contrar, se poate coroda ca urmare a condensării soluției de clătire.
- ! Nu lăsați piesa de mână în aparatul de spălare-dezinfectare.
- ! Dacă regiunea dumneavoastră este predispusă la depuneri calcaroase din cauza apei dure, iar apa utilizată nu este neutralizată, spălarea și uscarea piesei de mână cu apă netratată poate conduce la defectarea acesteia.

5 Ambalare



Puneți componentele în pungi de sterilizare individuale.

- ! Nu folosiți pungi de sterilizare care conțin ingrediente hidrosolubile adezive, cum este PVA (alcool polivinilic). În caz contrar, ingredientele adezive se pot infiltra în piesa de mână în timpul sterilizării, formând reziduuri solide care ar putea cauza deficiențe în rotirea adecvată sau furnizarea insuficientă de apă.

6 Sterilizare

Efectuați autoclavarea componentelor. După autoclavare, depozitați-le într-un mediu uscat.

Temperatura și durata recomandate

Tip de sterilizator	Temperatură	Durată	Temp de uscare după sterilizare
Tip gravitație (Cu excepția clasei B)	+ 134 °C	5 minute sau peste	10 minute sau peste
Tip pre-aspirare (Eliminare dinamică a aerului, clasa B)	+ 134 °C	3 minute sau peste	10 minute.

! AVERTISMENT

- Pentru a preveni răspândirea infecțiilor, piesa de mână trebuie autoclavată după încheierea tratamentului fiecărui pacient.

! PRECAUTIE

- Instrumentele sunt extrem de fierbinți după autoclavare; lăsați-le să se răcească înainte de a le atinge.

- ! Nu sterilizați componentele prin altă metodă decât autoclavarea.
- ! Scoateți freza din piesa de mână înainte de autoclavare.
- ! Necurățarea și nelubrifierea piesei de mână înainte de autoclavare vor duce la defectarea acesteia.
- ! Temperaturile de uscare și de sterilizare nu trebuie să depășească +135 °C. O temperatură de uscare de peste 135 °C va duce la contaminarea piesei de mână sau la defectarea acesteia.
- ! În timpul autoclavării piesei de mână, evitați contactul acesteia cu sursa de căldură sau cu peretele camerei din interiorul autoclavei, pentru a preveni deteriorarea garniturilor inelare sau a altor componente din cauza temperaturii ridicate.
- ! Dacă autoclavarea piesei de mână se realizează în poziția verticală a acesteia, aveți grijă să o poziționați în autoclavă cu capul în partea de sus.
- ! Nu lăsați piesa de mână în autoclavă.

Întreținere și inspectare și piese de schimb

- * TWINPOWER TURBINE 4H trebuie inspectat o dată la 3 luni, în conformitate cu lista de inspecții regulate.
- * Întreținerea și inspectarea sunt în general considerate ca fiind sarcina și obligația utilizatorului, dar dacă, din anumite motive, utilizatorul nu poate duce aceste sarcini la îndeplinire, poate apela la un prestator calificat pentru dispozitive medicale. Adresați-vă distribuitorului local sau contactați J. MORITA OFFICE, pentru detalii.
- * Pentru reparații, adresați-vă distribuitorului local sau contactați J. MORITA OFFICE.

Lista de inspectare regulată

	Element	Procedură
1	Puterea de prindere a mandrinei	Verificați intensitatea, folosind testerul pentru prinderea mandrinei. Dacă puterea de prindere este slăbită, înlocuiți cartușul capsulei.
2	Capac	Verificați dacă sunt slăbite capacul sau capul.
3	Rotație și pulverizare	Porniți piesa de mână pentru aproximativ 10 secunde și verificați să nu existe o diminuare a vitezei sau vibrații sau sunete anormale, iar pulverizarea să fie sub forma unei cețuri fine.
4	Generarea de căldură	Imediat după testul 3 de mai sus, atingeți capul, butonul de comandă și capacul cu mâna și verificați dacă s-au încălzit.
5	Ghidaj luminos	Verificați ghidajul luminos pentru crăpături, ciupituri, proeminențe sau urme de lovituri.









* J. MORITA MFG. CORP. va furniza piese de schimb și servicii de reparații pentru produs timp de 10 ani după ce producția acestuia a fost întreruptă. Piese de schimb și serviciile de reparații vor continua să fie disponibile pe parcursul acestei perioade.

* Înlocuiți piesele, după caz, în funcție de gradul de uzură și de durata utilizării.

* Comandați piesele de la distribuitorul local sau de la J. MORITA OFFICE.

Cartușe

Consumabile



Cartuș capsulă		
pentru PAR-4HEX-O Nr. cod.: 5010862	pentru PAR-4HX-O Nr. cod.: 5010863	Pentru PAR-4HEX-O-45 Nr. cod.: 5011010
  		
Cartuș rotor (cu un set de instrumente de schimb)		
pentru PAR-4HUEX-O Nr. cod.: 5011147	pentru PAR-4HUMX-O Nr. cod.: 5011148	
 		
Capac (cu garnitură inelară și un șurub)		
pentru PAR-4HEX-O și PAR-4HEX-O-45 Nr. cod.: 5011387	pentru PAR-4HX-O Nr. cod.: 5011386	pentru PAR-4HUEX-O și PAR-4HUMX-O Nr. cod.: 5011161
  		

Dacă sesizați una dintre următoarele situații, înlocuiți cartușul sau solicitați repararea sa de un specialist: probleme privind introducerea, scoaterea sau reținerea frezei, rotație slabă, mișcarea frezei, generarea de căldură sau zgomot.

* Pentru detalii despre înlocuirea cartușului, consultați instrucțiunile de utilizare însoțitoare privind cartușul de schimb.

Garnituri inelare (doar pentru seria NK)

Consumabile

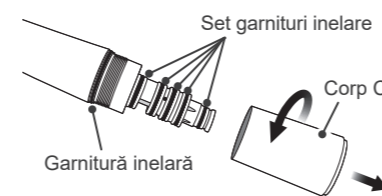
Garnitură inelară	Set garnituri inelare
Nr. cod.: 5012320	Nr. cod.: 5811500
	

Înlocuiți garniturile inelare în cazul unei conexiuni slabe între piesa de mână și cuplaj sau dacă există scurgeri de apă sau de aer.

⚠️ AVERTISMENT

- Strângeți corespunzător corpul C. În caz contrar, tubul se poate desprinde la presiunea aerului, ceea ce poate cauza vătămări.

❗ Utilizați numai garniturile inelare specificate.




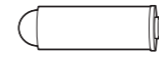
Scoateți corpul C prin rotire în direcția săgeții.

Scoateți garniturile inelare, folosind penseta sau un instrument similar și fixați-le pe cele de schimb.

Pulverizați garniturile inelare, folosind MORITA MULTI SPRAY și înlocuiți apoi corpul C.

Lampă cartuș (doar pentru seria WH)

Consumabile

Garnitură inelară	Lampă cartuș
Nr. cod.: 5012320	Nr. cod.: 5020550
	

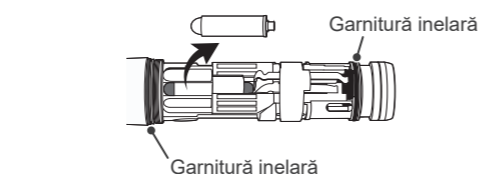
⚠️ AVERTISMENT

- Lampa este extrem de fierbinte după ardere; lăsați-o să se răcească înainte de a o atinge.
- Strângeți corespunzător corpul C. În caz contrar, tubul se poate desprinde la presiunea aerului, ceea ce poate cauza vătămări.

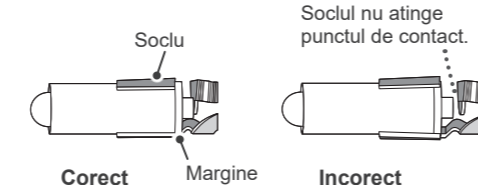
❗ Utilizați numai lampa de cartuș specificată.



Scoateți corpul C prin rotire în direcția săgeții.



Îndepărtați lampa veche, folosind o pensetă.



Poziționați lampa astfel încât marginea să rămână în afara soclului. În caz contrar, contactul poate fi insuficient sau lampa se poate desprinde cu ușurință.

Reatașați corpul C în poziția sa originală. Conectați piesa de mână la tub și verificați dacă lumina funcționează corect.

Depanare

Dacă TWINPOWER TURBINE 4H pare să nu funcționeze corect, verificați mai întâi punctele descrise mai jos. Înainte de inspectare și de reglare, verificați dacă comutatorul principal al dispozitivului, cum ar fi unitatea de tratament dentar la care este conectată piesa de mână este pornit și dacă principalele valve de aer și de apă sunt deschise.

* Pentru reparații sau alte activități de service, adresați-vă distribuitorului local sau contactați J. MORITA OFFICE.

◆ Nu se pot introduce freze/Puterea de prindere a mandrinei este slăbită

Lubrifiați mandrina și reintroduceți o freză nouă pentru a verifica dacă problema a fost remediată. Dacă acest lucru nu remediază problema, înlocuiți cartușul (și capacul, dacă este necesar).

◆ Rotație slabă

Dacă iese aer din cap

După curățarea piesei de mână cu MORITA MULTI SPRAY, atașați o freză nefolosită și verificați din nou dacă problema a fost remediată. Dacă rotația anormală persistă, înlocuiți cartușul.

Dacă nu iese aer din cap

Deconectați piesa de mână de la cuplaj sau de la tub și acționați controlul prin pedală. Dacă iese aer din tub, solicitați repararea piesei de mână de un specialist.

◆ Piesa de mână nu se rotește după autoclavare

Rotiți manual freza introdusă în piesa de mână. Dacă freza se rotește, cauza problemei poate fi un ingredient adeziv consolidat în interiorul piesei de mână, care s-a infiltrat din pungile de sterilizare în timpul acesteia. Curățați interiorul piesei de mână cu un aparat de spălare-dezinfectare. Dacă acest lucru nu remediază problema, solicitați repararea piesei de mână de un specialist.

◆ Furnizare insuficientă de apă

Dacă nu iese apă din orificiul (orificiile) de pulverizare

Deconectați piesa de mână de la cuplaj sau de la tub și acționați controlul prin pedală. Dacă iese apă din tub, solicitați repararea piesei de mână de un specialist.

Dacă orificiile de pulverizare nu scot apă

Verificați orificiul de pulverizare, folosind cablul furnizat pentru acesta. Dacă orificiul de pulverizare tot nu scoate apă, verificați garniturile inelare sau cuplajul tubului. În plus, verificați controlul volumului apei pentru cuplaj sau unitatea de tratament dentar.

Dacă apa nu iese sub forma unei pulverizări cețoase, cu excepția modelelor PAR-4HEX-O-45 care sunt mai asemănătoare cu un jet.

Solicitați repararea piesei de mână de un specialist.

◆ Lumina piesei de mână nu funcționează

Numai pentru seria WH:

Scoateți corpul C din piesa de mână și verificați dacă lampa cartușului are contact corespunzător cu punctul de contact. Dacă lampa cartușului este instalată corect, dar nu luminează sau dacă lumina este diminuată, înlocuiți-o cu una nouă. Dacă acest lucru nu remediază problema, solicitați repararea piesei de mână de un specialist.

Cu excepția seriei WH:

Deconectați piesa de mână de la cuplaj sau de la tub și acționați controlul prin pedală. Dacă lampa de pe cuplaj sau tub nu luminează sau lumina este diminuată, curățați ghidajul luminos al piesei de mână. Dacă acest lucru nu remediază problema sau dacă ghidajul luminos prezintă alte anomalități, solicitați repararea piesei de mână de un specialist.

Service

Lucrările de reparații și de service pentru TWINPOWER TURBINE pot fi efectuate de:

- Tehnicienii filialelor J. MORITA din toată lumea.
- Tehnicienii angajați de distribuitorii autorizați ai J. MORITA și instruiți special de J. MORITA.
- Tehnicienii independenți instruiți special și autorizați de J. MORITA.
- Pentru reparații sau alte activități de service, adresați-vă distribuitorului local sau contactați J. MORITA OFFICE.

Development and Manufacturing
J. MORITA MFG. CORP.
 680 Higashihama Minami-cho,
 Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan
 T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595

Morita Global Website www.morita.com

Distribution

J. MORITA CORP.
 3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan
 T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585

J. MORITA USA, INC.
 9 Mason, Irvine CA 92618, USA
 T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811

J. MORITA EUROPE GMBH
 Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany
 T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299

MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.
 150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324
 T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279

J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND
 Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia
 T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577

EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC
MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT CONSULTING GmbH
 Altenhofstraße 80 66396 St. Ingbert, Germany T +49. 6894 581020, F +49. 6894 581021
 The authority granted to the authorized representative, MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.

J. MORITA CORP. MIDDLE EAST
 4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt
 T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96

J. MORITA CORP. INDIA
 Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints,
 Bhandup (West), Mumbai 400078, India
 T +91-82-8666-7482

J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA
 28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia
 T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201

SIAMDENT CO., LTD.
 71/10 Mu 5, Thakham, Bangpakong, Chachuengsao 24130, Thailand
 T +66. 38. 573042, F +66. 38. 573043 www.siamdent.com